

Il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus 2020



L-Università

25 u 26 ta' Marzu
9am-4pm

27 ta' Marzu
9am-tard

Programm

Wednesday 25 MARCH

- 10 am** **Žanżan Kelma → Għaqda tal-Malti – Università**
 Żżż... Reġghet waslet Žanżan Kelma, din id-darba l-Università! Studenti tas-sekondarja se jkollhom ċans jipparteċipaw fi spelling bee bil-Malti u jirbħu rigali sbieħ! *Žżż... Žanżan Kelma is back, this time on campus! Secondary school students will have the opportunity to participate in a Maltese spelling bee and win great prizes.*
- 11 am** **Tlaqna sal-Melitensia! / Let's head to Melitensia! → Prof. Bernard Micallef, Dr Olvin Vella**
 Titlifx iċ-ċans li żżur in-naħa tal-Melitensia fil-Librerija tal-Università li normalment ma tkunx miftuħa għall-pubbliku! *Access the closed area of the Melitensia archives that is not usually open to the public!*
- 11 am** **Stejjer f'tiftixa għal skuża biex jiġu rrakkuntati / Tales in search of an excuse for their telling → Dr Steve Borg, Michael Pio Deguara, Damian Spiteri (mod.)**
 Diskussjoni dwar ir-riċerka etnografika, l-etika fit-tiftix etnografiku, u d-dokumentazzjoni tal-hajja fi kliem. *A discussion on ethnographic research, the ethics behind it, and the documentation of life into words.*
- 12 pm** **Aqta' Xiex: Kwiżż dwar l-ilsien Malti / Guess what: A quiz about the Maltese language → Għaqda tal-Malti – Università & Inspire**
 L-'gh' u l-'h' fejn imorru? Dak il-verb ta' liem forma hu? U int l-ilsien Malti kemm tafu tassew? Ejjja pparteċipa, urina x'taf u tghallem aktar! *Where do the 'gh' and 'h' go? Which form does that verb pertain to? And how well do you know the Maltese language? Come participate, show us what you know and learn more!*
- 1 pm** **Iħalluna naqraw dak li jridu biss? / Are we are told what we should read? → Prof. Charles Briffa, Robert Pisani, Prof. Ivan Callus, Teodor Reljić (mod.)**
 Taħdita dwar il-kotba favoriti tal-qarrejja, listi tal-qari, premji tal-kotba, reċensjonijiet u l-booktube: dawn qed jikkmandawna x'għandna naqraw? Tghid jaffettwaw l-għażliet tal-qarrejja, il-kittieba u l-pubblikaturi? Nistgħu nghallmu d-dixxerniment letterarju? *A discussion about readers' favourites, reading lists, book prizes, book reviews and booktube: do they dictate what we read? How do these affect readers', writers' and publishers' choices? Is it possible to teach discernment when it comes to literature?*
- 2 pm** **Il-Letteratura Maltija... bl-Ingliż / Maltese Literature... in English → Prof. Ivan Callus, Prof. Clare Vassallo, Dr Norbert Bugeja, Prof. Adrian Grima (mod.)**
 Għaliex kittieba Maltin xi drabi jiktbu bl-Ingliż? Għaliex il-kotba Maltin għandhom jiġu tradotti għall-Ingliż? Kif jidhol il-bilingwiżmu? Inghaqdu magħna għal diskussjoni dwar l-influwenzi taż-żewġ lingwi fil-letteratura. *Why do some Maltese writers write in English? Why should Maltese books be translated into English? How does bilingualism come into it? Join us for a discussion on the influence of both languages in literature.*
- 3 pm** **L-evoluzzjoni tar-rappreżentazzjoni queer: perspettivi mill-Istati Uniti u Malta / The evolution of queer representation: perspectives from the US and Malta → Mark Doty, Dr Tyrone Grima, Marthese Formosa, Romario Sciberras (mod.)**
 Romario Sciberras imexxi diskussjoni dwar l-uċuħ u l-forom varji tal-kitba queer mal-poeta u kittieb ta' tifikriet awtobijografici Amerikan Mark Doty, id-drammaturgu Tyrone Grima u Marthese Formosa, manager tal-proġett 'Kitba Queer'. *Romario Sciberras will be leading a discussion on the different forms and facets of queer writing with US memoirist and poet Mark Doty, local dramatist Tyrone Grima and Marthese Formosa, project manager behind 'Kitba Queer'.*

Thursday 26 MARCH

- 9 am** **L-istorja tal-mara daqslikieku storja oħra / Women's history as another history → Dr Veronica Veen, Michael Deguara**
 L-antropologa kulturali u storika tal-arti Veronica Veen f'diskussjoni teoretika u filosofika fl-isfond tat-tnedija tal-ktieb il-gdid tagħha *Lucija tells... Women's history and experience of life on Gozo, Malta. Cultural anthropologist and art historian Veronica Veen will engage in a theoretical-philosophical talk as background to the launch of her new book Lucija tells... Women's history and experience of life on Gozo, Malta.*
- 10 am** **L-intervista lill-awtur / The author interview → Prof. Susan Bassnett, Prof. Clare Vassallo**
 F'kollaborazzjoni mad-Dipartiment tat-Traduzzjoni, it-Terminoloġija, u l-Istudji fl-Interpretar se jkollna magħna lit-teorista u skular tal-letteratura komparattiva, Prof. Susan Bassnett, li se tkun intervistata minn Prof. Clare Vassallo. *In collaboration with the Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies, an interview by Prof. Clare Vassallo with translation theorist and scholar of comparative literature Prof. Susan Bassnett.*
- 12 pm** **Il-Klabb tal-kotba: Niddiskutu Firebird ma' Mark Doty / Book club: Discussing Firebird by Mark Doty → Mark Doty, studenti tal-Ingliż, Dr Mario Aquilina (mod.)**
 F'dan il-klabb tal-kotba studenti universitarji u postsekondarji jiddiskutu l-memoir *Firebird* ta' Mark Doty, il-mistieden speċjali tal-Festival, wara li jkun qraw siltiet minnu. *University and post-secondary students discussing the memoir Firebird by Mark Doty, this year's international guest at the Campus Book Festival.*
- 1 pm** **Qawmien u tiġdid fit-teatru Malti / The revival of theatre in Maltese → Dr Marco Galea, Sean Buhagiar, Simone Spiteri, Stephanie Bonnici (mod.)**
 Kif reġa' qam fuq saqajh it-teatru Malti? Għaliex hu relevanti? Drammaturgi u studjużi tat-teatru jiddiskutu t-teatru kontemporanju Malti. *How did Maltese theatre regain its popularity? Why is it relevant? Theatre experts and playwrights discuss contemporary Maltese theatre and its revival.*
- 2 pm** **Ir-rumanz tad-detective f'Malta / Detective fiction in Malta → Mark Camilleri, Dr Krista Bonello Rutter Giappone, Chris Gruppeta**
 Jiltagħgu kritiku letterarju, awtur u pubblikatur biex jikkellmu dwar il-finzjoni skont il-generu f'kuntrast mal-finzjoni usa' jew aktar letterarja f'Malta, b'rabta mar-rumanzi tad-detective u l-misteru. *A discussion involving a literary critic, an author and a publisher on the divide between genre fiction, and literary and mainstream fiction in Malta, with a specific reference to mystery and detective fiction.*
- 3 pm** **Tnedija ta' Bil-Bieb Mitbuq / Book launch of Bil-Bieb Mitbuq → Kevin Saliba and Tyrone Grima**
 Tnedija uffċjali ta' *Bil-Bieb Mitbuq* (Pjattaforma, 2020), traduzzjoni għall-Malti minn Kevin Saliba tad-dramm ta' Jean-Paul Sartre *Huis Clos*. *Official launch of Bil-Bieb Mitbuq (Pjattaforma, 2020), Kevin Saliba's Maltese translation of Jean-Paul Sartre's play Huis Clos (No Exit).*

Friday 27 MARCH

9 am **San Ġlormu Jikteb ta' Caravaggio: Is-serqa, is-sejba u r-restawr / Caravaggio's St Jerome Writing: The theft, recovery and restoration** → **Fr. Marius J. Zerafa**

Lekċer minn Fr. Zerafa li kien id-Direttur tal-Mużewijiet ta' Malta fl-1984 meta nsterqet il-pittura famuża ta' *San Ġlormu Jikteb* ta' Caravaggio (illum eżebita fil-Kon-Katidral ta' San Gwann). Il-halliebla kienu kkuntattjaw lil Fr. Zerafa li kien involut personalment fis-sejba u r-restawr tal-pittura. *A lecture by Fr. Zerafa, who was the Director Museums in Malta in 1984 when the famous St Jerome Writing painting by Caravaggio (today exhibited at St John's Co-Cathedral) was stolen. The thieves contacted Fr. Zerafa, who was from then on personally involved in the recovery of the Caravaggio and its restoration.*

10 am **Tista' l-prostituzzjoni ssaħħah lin-nisa? / Can prostitution empower women?** → **Dr Christine Muscat, Dr Emanuel Buttigieg, Dr Andrea Dibben (mod.)**

Immorru lil hinn minn hsbijiet dommatiči biex nitkellmu dwar is-sess bħala mezz ekonomiku, billi nanalizzaw il-ktieb *Public Women: Prostitution in Early Modern Valletta* ta' Dr Christine Muscat, finalist tal-Premju Nazzjonali tal-Ktieb 2019. *A discussion that moves away from any dogmatic assumptions on sex as an economic means, stemming from an analysis of the book Public Women: Prostitution in Early Modern Valletta by Dr Christine Muscat, shortlisted for the National Book Prize in 2019.*

11 am **Presentazzjoni ta' ktieb: Fortress Colony. The Final Act 1945-1964 / Book Presentation** → **Prof. Joseph M. Pirotta, Fr Joe Borg (Midsea Books)**

Fr. Joe Borg jiddiskuti ma' Prof. Joseph M. Pirotta dwar is-snin imqallba li ġew qabel l-Indipendenza. Il-preġudizzji storiċi u l-ghidut se jitpoġġew f'perspettivi ddotumentati qatigh. *Fr Joe Borg talks with Prof Joseph M. Pirotta about the turbulent years preceding Malta's Independence. Historical prejudice and hearsay are put into a highly documented perspective.*

12 pm **Stejjer maghrufin u minsijin fl-istorja tal-filosofija (50 sena wara Bertrand Russell) / Stories known and forgotten in the history of philosophy (50 years after Bertrand Russell)** → **Dr Kurt Borg, Robert Farrugia Flores, Michael Grech, Dr Jean-Paul De Lucca (mod.)**

Taħdita dwar l-istejjer u ilhna varji li jsawru l-istorja tal-filosofija, 50 sena mill-mewt tal-awtur tal-ktieb inflwenti *A History of Western Philosophy* (1945). *Revisiting Philosophy's plural histories and its forgotten voices, 50 years from the death of the author of the influential, A History of Western Philosophy (1945).*

1 pm **Il-politiki identitarji u n-nuqqas ta' rappreżentazzjoni: il-kuntest Malti / Identity politics and underrepresentation: a Maltese context** → **Ranier Fsadni, Ahmed Zanya Bugri, Andrè Callus (mod.)**

Esperti f'dal-qasam jiddiskutu kif il-politika identitarja tlaħham il-partecipazzjoni attiva tal-minoritajiet f'Malta, u se jistaqsu wkoll jekk hemmx traċċi ta' din l-imġiba politika f'kuntest fejn il-minoritajiet mhumiex rappreżentati b'mod ekwu. *Experts in the field will look at how identity politics shapes active participation by minorities living in Malta, asking if this political approach can actually be traceable in a context where minorities are underrepresented.*

2 pm **Ir-rabta tal-filosofija mat-teknoloġija u l-informazzjoni / Philosophy at the interface with technology and information** → **Enrico Panai, Francois Zammit**

Enrico Panai, l-ispeċjalista fl-Interazzjoni tal-Informazzjoni Umana u l-awtur ta' *Skip! The Art of Avoiding Projects*, f'konverżazzjoni ma' Francois Zammit dwar l-applikazzjoni tal-

filosofija fl-isfidi tal-lum il-ġurnata. *Human Information Interaction Specialist and author of Skip! The Art of Avoiding Projects Enrico Panai in a conversation with Francois Zammit on the application of philosophy to address present day challenges.*

3 pm **L-intervista lill-awtur / The author interview** → **Mark Doty, Prof. James Corby**

Il-poeta u kittieb ta' tifikriet awtobijografici Mark Doty intervistat minn Prof. James Corby dwar id-damma ta' xoghlijietu li tinkludi l-poezija, il-memoir u l-kitba akkademika. *Poet and memoirist Mark Doty, the Campus Festival's international guest, interviewed by Prof. James Corby on his body of work, which includes poetry, memoirs and academic writings.*

4 pm **Il-limiti tal-adattament letterarju / The limits of literary adaptation** → **Franica Pulis, Prof. Saviour Catania, Rebecca Anastasi, Kenneth Scicluna (mod.)**

Kif hassejtu l-ktieb, aħjar mill-film? Diskussjoni dwar il-firxa wiesha' ta' adattamenti letterarji, ispirata mill-film qasir *Ġulina* (dir. Peter Sant) adattat min-novella ta' Alfred Sant. L-iskrinjar tal-film qasir *Ġulina*. *Was the book better than the movie? A discussion about the breadth and range of literary adaptation inspired by the short film Ġulina (dir. Peter Sant), adapted from Alfred Sant's story of the same name. The discussion will follow the film screening of Ġulina.*

5 pm **'Ma rridx ngħix Dubaj, wisq anqas Singapore' - L-arti tal-protesta / 'I don't want to live in Dubai, much less in Singapore' - The art of protest** → **Immanuel Mifsud, Antoine Cassar, Adrian Grima, Wayne Flask, Nadia Mifsud, Mario Vella, Alex Vella Gregory, Noah Fabri, Jean Paul Borg (mod.)**

Diskussjoni fuq il-letteratura u l-mużika ta' protesta fi żminijiet ta' tweghir politiku b'referenza għall-aktar kontribuzzjonijiet artistici riċenti. *A roundtable discussion on literature and music of protest in troubled times, with reference to the most recent contributions of local artists and writers.*

6 pm **Tnedija ta' ktieb: Dellijiet Jgħajtu fir-Ras. Mario Azzopardi: Poezija, Narrattiva, u Kummiedja Soċjali / Book launch** → **Prof. Charles Briffa (Horizons)**

F'dan il-ktieb ta' Prof. Charles Briffa se naraw lil Azzopardi fil-partijiet tiegħu ta' poeta, prożatur, poesejist, pittur, kritiku, ġurnalista kulturali (artikolista), direttur tat-teatru, editur, u għalliem. *In this book by Prof. Charles Briffa we experience the various facets of Azzopardi as a poet, writer of prose, *poesejist*, painter, critic, cultural journalist, theatre director, editor and teacher.*

6:45 pm **Palk Hieles u mużika ta' protesta live mal-mistieden speċjali Mark Doty / Open mic and live music of protest with international guest Mark Doty** → **Inizjamed, KNK**

Ingħaqdu magħna għal serata oħra ta' Palk Hieles waqt il-Festival tal-Ktieb fuq il-Kampus, dis-sena b'tema partikulari u kurrenti: il-protesta. Ikun hemm ukoll il-mistieden speċjali Mark Doty. Join us for another night in the series Palk Hieles during the Campus Book Festival, this year with a particular and current theme: protest. International guest of the Campus Book Festival Mark Doty will be present.

PARTEĊIPANTI



ORGANIZZATURI

